

3 видеоурок польского языка по лирической музыке: *Wschód słońca w stadninie koni*

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>

Сюжет:

Музыкальный урок по лирической песне 😊

Песня «*Wschód słońca w stadninie koni*» в исполнении группы «Червоне гитары».

Автор музыки — Северин Краевский, автор стихов — Кшиштоф Дзиковский.

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

— Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.

— Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
Słońce nad stadniną, w końską grzywę chowa twarz, wstęgą nad łąkami jeszcze się unosi mgła...	Солнце над табуном, в конскую гриву прячет лицо, лентой над лугами еще стелется туман...
Stoją napięte jak strzała gdy drży, nim cięciwy świst znów do lotu ją poderwie	Стоят, напряженные, как стрела, когда дрожит, перед тем как тетивы свист снова в полет ее отправит.
Konie, dumne konie, zasłuchane w szумы трав, Lekkie i swobodne, jak na czystym niebie ptak.	Кони, гордые кони, вслушивающиеся в шум травы, Легкие и свободные, как в чистом небе птица.
Kiedy tak patrzę, do biegu się rwą chciałbym uciec stąd, chciałbym gnać za swą tęsknotą...	Когда я смотрю, как они рвутся скакать, я хотел бы убежать отсюда, я хотел бы гнаться за своей тоской...

<p>Tam, gdzie lśni horyzont, drga niebieską linią wprost w otwarte wrota chmur, siwych chmur, tam, gdzie w kuźni słońca dzień powstaje nowy, gdzie wytycza drogi rytm — serca rytm Konie, dumne konie w blasku wstającego dnia, czułe i szalone, czemu was uwielbiam tak? Nieraz poniosą, poniosą jak wiatr... czasem bywa tak, jak z dziewczyną...</p> <p>Tam, gdzie lśni horyzont, drga niebieską linią wprost w otwarte wrota chmur, siwych chmur, tam, gdzie w kuźni słońca dzień powstaje nowy, gdzie wytycza drogi rytm — serca rytm... A mimo to kocham je jednak...</p>	<p>Туда, где блесит горизонт, дергается небесной линией, прямо в открытые ворота туч, седых туч, туда, где в горниле солнца день возникает новый, где определяет пути ритм — сердца ритм... Кони, гордые кони в блеске зарождающегося дня, ласковые и шальные, почему я вас так обожаю? Иногда понесут, понесут как ветер... порой бывает так, как с девушкой...</p> <p>Туда, где блесит горизонт, дергается небесной линией, прямо в открытые ворота туч, седых туч, туда, где в горниле солнца день возникает новый, где определяет пути ритм — сердца ритм... И несмотря на это, я люблю их все-таки...</p>
--	---

Мини-словарь:

stadnina — табун, стадо, конный завод

wstęga — лента, полоса (реки, моря, тумана)

poderwać — резко поднять, рвануть, вскинуть, подцепить, подорвать

lśnić — сверкать, сиять, блестеть, лосниться

drgać — вздрагивать, дрожать, колебаться, переливаться

uwielbiać — обожать, преклоняться

wytyczać — намечать, размечать, прокладывать (трассу, маршрут)

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: Proszę zanotować dla siebie wszystkie odmiany czasowników **drgać, lśnić i poderwać** czasie teraźniejszym oraz przeszłym, uwzględniając dokonany czy nie dokonany tryb:

Задание: Запишите для себя все формы глаголов **drgać, lśnić** и **poderwać** в настоящем и прошедшем временах, учитывая совершенный или несовершенный вид:

Настоящее время:

я — drgam — lśnię — poderwię

ты —

он, она, оно —

мы —

вы —

они —

Прошедшее время: —

я (муж.) —

я (жен.) —

ты (муж.) —

ты (жен.) —

он —

она —

оно —

мы (лично-муж.) —

мы (жен. -вещ.) —

вы (лично-муж.) —

вы (жен. -вещ.) —

они (лично-муж.) —

они (жен. -вещ.) -

Источник: <http://olz.by/kurs-po-pesnyam/lirika/3-videourok-polskiego-yazyka-wschod-slonca-w-stadninie-koni>

Курс польского языка по лирической музыке: <http://olz.by/category/kurs-po-pesnyam/lirika>

Курс польского языка по песням: <http://olz.by/kurs-po-pesnyam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>